

hãy tìm ra. hãy giúp ngăn chặn việc đó

Spot It. Help Stop It
VIETNAMESE

NGĂN NGỪA SỰ NGƯỢC ĐÃI VÀ BỎ MẶC TRẺ EM



VỀ SỰ NGƯỢC ĐÃI VÀ BỎ MẶC TRẺ EM

Mọi trẻ em đều có quyền được sống mà không bị bạo hành và ngược đãi.

Rủi thay, việc ngược đãi và bỏ mặc trẻ em vẫn còn là một vấn đề khắp nước Úc.

Việc ngược đãi và bỏ mặc trẻ em có những hệ quả tổn hại không chỉ đối với trẻ em, mà còn đối với gia đình và cộng đồng.

Việc ngược đãi và bỏ mặc trẻ em có thể xảy đến cho bất cứ trẻ em hoặc thanh thiếu niên nào trong bất cứ gia đình nào. Điều này gây thương tổn và có những hậu quả thiệt hại và lâu dài.

Trẻ em trải qua cảnh ngược đãi và bỏ mặc có thể khi lớn lên trở nên kém vui tươi, hay giận dữ và có mặc cảm tự ti. Cũng có những em đã chết vì bị ngược đãi.

Đôi khi trẻ em bị thương tổn hoặc có nguy cơ bị tổn hại vì:

- gia đình các em không được sự hỗ trợ đầy đủ
- người chăm sóc các em gặp nhiều căng thẳng do thất nghiệp, đau yếu, cô lập hoặc cô đơn
- chính cha/mẹ của các em đã không được nuôi dạy tốt lúc nhỏ.

Việc ngược đãi và bỏ mặc trẻ em có thể ngăn ngừa được

Muốn báo cáo về một trẻ em đang gặp nguy cơ bị hại do sự ngược đãi hoặc bỏ mặc, hãy liên lạc Đường dây Giúp đỡ của DoCS qua số 132 111

NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM LÀ GÌ?

Có nhiều hình thức ngược đãi trẻ em. Các hình thức này gồm việc bỏ mặc, ngược đãi về thể chất, về tinh thần và việc xâm phạm tình dục.

Bỏ mặc là khi cha/mẹ hoặc người chăm sóc đã liên tục không cung ứng những thứ cần bản mà trẻ em cần đến để cho các em lớn lên và phát triển đúng cách, chẳng hạn như thực phẩm, quần áo, chỗ ở, chăm sóc thuốc men/nha khoa và sự giám sát đầy đủ.

Ngược đãi về thể chất là khi cha/mẹ, người chăm sóc hoặc bất cứ ai khác cố tình gây cho các em một thương tích hoặc hàng loạt thương tích, mà không phải là do tai nạn. Việc này kể cả các thương tích do áp dụng kỷ luật quá đáng, đánh đập hoặc lắc mạnh tay, vết bầm tím, vết cắt hoặc lằn roi, vết phỏng, gãy xương hoặc trật xương, bị làm cho nghẹt thở, và sự cắt xẻo bộ phận sinh dục ngoài của phụ nữ. Đôi khi các thương tích này dẫn đến tử vong.

Ngược đãi tinh thần là hành vi của cha/mẹ hoặc người chăm sóc làm hủy hoại sự tự tin của đứa trẻ dẫn đến sự xáo trộn tinh thần hoặc chấn động đáng kể. Điều này có thể bao gồm nhiều loại hành vi chẳng hạn như chỉ trích quá đáng, che giấu tình cảm, để cho các em chứng kiến cảnh bạo hành trong gia đình, hoặc dọa nạt và gây sợ hãi.

Xâm phạm tình dục là khi một người trưởng thành hoặc một người to lớn hơn hay lớn tuổi hơn các em lôi kéo các em vào hành vi tình dục bằng cách áp đảo các em hoặc lạm dụng niềm tin của các em. Thường thường các em hay bị mua chuộc hoặc dọa nạt về thể chất lẫn tâm lý để bị buộc tham gia vào hành vi ấy.

Việc ngược đãi và bỏ mặc trẻ em là một tội hình sự



NSW Department of
Community Services



TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ?

Trẻ em và thanh thiếu niên có quyền được an toàn trong nhà của chính mình và trong cộng đồng.

Bảo vệ trẻ em và thanh thiếu niên khỏi bị tổn hại là nhiệm vụ của tất cả mọi người. Trẻ em và thanh thiếu niên chỉ có thể được bảo vệ đối với sự ngược đãi và bỏ mặc nếu những người lớn có trách nhiệm thay mặt các em để hành động.

Báo cáo những quan tâm của quý vị về sự an toàn hoặc an sinh của một trẻ em hoặc thanh thiếu niên là bước đầu tiên trong việc ngăn ngừa hoặc chặn đứng nạn ngược đãi và bảo vệ các em khỏi bị tổn hại thêm nữa. Điều này cũng cho Bộ Dịch vụ Cộng đồng NSW (DoCS) cơ hội giúp các gia đình trong những tình huống khi một trẻ em hoặc thanh thiếu niên có thể gặp nguy cơ.



LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BÁO CÁO VỀ VIỆC NGƯỢC ĐÃI VÀ BỎ MẶC TRẺ EM?

Nếu quý vị cho rằng một đứa trẻ hoặc thanh thiếu niên bị bỏ mặc hoặc ngược đãi về mặt thể chất, tinh thần hoặc bị xâm phạm tình dục, quý vị nên lập tức báo cáo việc này đến DoCS. Các dấu hiệu khả hữu của việc ngược đãi hoặc bỏ mặc được nêu trong phần cuối của tập hướng dẫn này.

Đường dây Giúp đỡ của DoCS
(DoCS' Helpline) 132 111

Quý vị có thể báo cáo bằng cách điện thoại đến Đường dây Trợ giúp của DoCS ở số điện thoại 132 111 với giá gọi địa phương, đường dây này làm việc 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần (TTY 02 9633 7698).

Báo cáo của quý vị sẽ hoàn toàn được bảo mật – chúng tôi sẽ không nói với bất cứ ai về việc người nào đã báo cáo cho chúng tôi về vụ ngược đãi/bỏ mặc, và quý vị không cần phải nêu tên của mình nếu quý vị không muốn.



DoCS SẼ LÀM GÌ?

Theo luật chúng tôi phải thẩm định các báo cáo về vụ ngược đãi và bỏ mặc trẻ em hoặc báo cáo về các trẻ em nào có thể có nguy cơ bị tổn hại.

Khi quý vị liên lạc chúng tôi, nhân viên của chúng tôi sẽ hỏi quý vị thêm chi tiết để giúp chúng tôi tìm hiểu về nguy cơ bị tổn hại của (các) trẻ đó.

Chúng tôi có thể nói chuyện với gia đình của trẻ. Chúng tôi cũng có thể cần nói chuyện với những người khác để tìm hiểu về hoàn cảnh của gia đình đó.

Ví dụ như, chúng tôi có thể liên lạc giáo viên, nhân viên giữ trẻ hoặc thân nhân của trẻ. Nếu chúng tôi nghĩ rằng đã có sự vi phạm pháp luật, chúng tôi sẽ nói chuyện với cảnh sát. Chúng tôi sẽ giúp gia đình của trẻ liên lạc với các dịch vụ nếu họ cần được hỗ trợ để giúp chăm lo về sự an toàn của con mình.

Nếu có trẻ em hoặc thanh thiếu niên có nguy cơ bị tổn hại, chúng tôi làm việc với các cơ quan và chuyên viên khác để giúp cho các em được an toàn. Nếu chúng tôi cho rằng có trẻ em nào đang gặp nguy cấp, chúng tôi sẽ cho em đó một chỗ ở an toàn. Chúng tôi luôn tìm cách giúp trẻ em/thanh thiếu niên và gia đình tham gia càng nhiều càng tốt vào các quyết định có ảnh hưởng đến họ.



LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BIẾT NẾU CÓ TRẺ EM NÀO BỊ BỎ MẶC HOẶC NGƯỢC ĐÃI?

Có các dấu hiệu thông thường trên cơ thể trẻ em và trong cách đối xử để có thể nhận biết được từng loại ngược đãi và bỏ mặc trẻ em (được

Nếu quý vị nhận thấy có các dấu hiệu của việc ngược đãi hoặc bỏ mặc trẻ em nào mà mình biết, ngay cả con cái của mình, hãy lập tức liên lạc Đường dây Giúp đỡ của DoCS qua số điện thoại 132 111.

nêu trong các trang sau)

Sự hiện diện của một trong các dấu hiệu này không nhất thiết mang ý nghĩa là có sự bỏ mặc hoặc ngược đãi.

Khi xét đến việc đứa trẻ có từng bị bỏ mặc hoặc ngược đãi, điều quan trọng là lưu ý đến hoàn cảnh cuộc sống của đứa trẻ, chẳng hạn như:

- em hoặc gia đình em bị cô lập về mặt xã hội hoặc địa lý, kể cả việc thiếu gần gũi với bà con thân thuộc
- sự ngược đãi hoặc bỏ mặc đối với anh/chị/em ruột của đứa trẻ
- quá khứ bạo hành của gia đình, kể cả sự bạo hành trong nhà
- vấn đề sức khỏe thể chất hoặc tâm thần của cha/mẹ hoặc người chăm sóc làm ảnh hưởng đến khả năng của họ trong việc chăm sóc đứa trẻ
- sự việc cha/mẹ hoặc người chăm sóc lạm dụng rượu/ma túy cũng có thể ảnh hưởng khả năng của họ trong việc chăm sóc đứa trẻ.



CÁC DẤU HIỆU KHẢ HỮU CỦA SỰ BỎ MẶC

Dấu hiệu nơi trẻ em

- kém vệ sinh, chẳng hạn như đứa trẻ luôn không được tắm rửa
- bối tim hoặc ăn cắp thực phẩm
- ở lại lâu trong trường, các nơi công cộng hoặc các nhà khác
- rất tha thiết cần tình thương của người lớn
- nhẹ cân so theo tuổi
- các vấn đề thể chất mà không được chữa trị, chẳng hạn như bị vết đau, nổi đờ do tã hoặc bị hăm do nước tiểu
- lắc lư, mút tay hoặc va đập đầu
- lo lắng về việc bị bỏ rơi
- không được khỏe mạnh và phát triển
- tập trung vào khả năng sinh tồn căn bản
- da dẻ sứt kém hoặc nhợt nhạt và tóc xơ xác.

Các dấu hiệu nơi cha mẹ hoặc người chăm sóc

- không cung ứng thực phẩm, chỗ ở, quần áo, chăm sóc y tế đầy đủ hoặc tình trạng nhà cửa không sạch sẽ
- để đứa trẻ ở nhà mà không ai giám sát đúng cách
- không có khả năng đáp ứng tình cảm đối với đứa trẻ
- bỏ rơi đứa trẻ
- không thân cận hoặc khuyến khích trẻ trong nhiều thời gian dài
- không cung ứng việc bồi dưỡng tâm lý
- đối đãi một đứa trẻ khác biệt so với anh/chị/em của trẻ.



CÁC DẤU HIỆU KHẢ HỮU CỦA VIỆC NGƯỢC ĐÁI THỂ CHẤT

Dấu hiệu nơi trẻ em

- bầm xước ở mặt, đầu và cổ
- vết trầy rách da và lằn roi do bị phạt kỷ luật quá đáng

- lời đứa trẻ giải thích về thương tích của mình không phù hợp với thương tích
- có các bầm xước và dấu vết có thể cho thấy hình dạng của đồ vật gây ra thương tích, ví dụ cái khóa cài cửa dây nịt, vết lằn do bàn tay
- dấu cắn và dấu cào xước
- các cơ quan nội tạng bị rách vỡ mà không có bệnh sử chấn thương quan trọng
- xương gãy nứt, nhất là ở trẻ em dưới 3 tuổi
- các dấu vết do bị phỏng
- các thương tích ở đầu mà đứa trẻ có thể cho thấy dấu hiệu như buồn ngủ, ói mửa, co giật hoặc xuất huyết võng mạc, cho thấy đứa trẻ có thể đã bị ai lắc mạnh
- nhiều vết thương tích hoặc trầy xước
- nuốt chất độc, rượu hoặc ma túy/thuốc men tai hại
- trật khớp xương, bong gân, trẹo khớp
- các biểu thị thông thường của việc bộ phận sinh dục ngoài của phụ nữ bị cắt xẻo, có thể bao gồm việc bị giải phẫu đặc biệt, khó khăn trong việc đi vệ sinh và miễn cưỡng khi tham gia thể thao hoặc các sinh hoạt khác mà trước đây đứa trẻ ưa thích.

Dấu hiệu nơi cha/mẹ hoặc người chăm sóc

- chính cha/mẹ hoặc người chăm sóc thú nhận rằng họ lo sợ về việc đang gây thương tích cho đứa trẻ
- gia đình có quá khứ bạo hành
- chính cha mẹ đứa trẻ đã bị ngược đãi lúc nhỏ
- hay đem con đến dịch vụ y tế hoặc các dịch vụ khác với các thương tích khả nghi hoặc không giải thích được, nuốt phải các thứ không phải thức ăn hoặc có các biến chứng về cơ thể.

CÁC DẤU HIỆU VỀ NGƯỢC ĐÃI TINH THẦN



Tất cả các loại ngược đãi đều tổn hại đến trẻ em về mặt tâm lý, nhưng từ ngữ 'ngược đãi tinh thần' là hành vi làm hủy hoại sự tự tin của đứa trẻ.

Dấu hiệu nơi trẻ em

- cảm thấy vô dụng về cuộc sống và chính mình
- không có khả năng quý trọng người khác
- kém tin cậy người khác
- kém khả năng cần thiết cho những hoạt động thường ngày
- có hành vi lôi kéo sự chú ý của người khác quá đáng
- các rối loạn về tâm tính, chẳng hạn như bắt nạt người khác, phá khuấy, hung hãn
- bị chứng kiến việc bạo hành trong nhà.

Dấu hiệu nơi cha/mẹ hoặc người chăm sóc

- thường hay chỉ trích, miệt thị, chọc ghẹo hoặc bỏ lơ đứa trẻ, hoặc không khen ngợi/chú ý
- có các đòi hỏi quá đáng hoặc phi lý
- thường xuyên có thái độ thù nghịch, lời lẽ nhục mạ trầm trọng, hắt hủi và đổ lỗi
- tin rằng một đứa trẻ nào xấu xa hoặc 'ác độc'
- sử dụng các hình thức phạt bằng cách cô lập đứa trẻ về mặt thể chất và xã hội một cách không thích đáng
- bạo hành trong nhà.

CÁC DẤU HIỆU KHẢ HỮU CỦA VIỆC XÂM PHẠM TÌNH DỤC



Dấu hiệu nơi trẻ em

- diễn tả các hành động tình dục, ví dụ: ‘_____ làm đau chỗ đi tiểu của con’
- kể với quý vị về việc đó, một cách trực tiếp hay gián tiếp
- có hành vi tự hủy hoại chính mình, như là lệ thuộc vào ma túy, tìm cách tự tử, tự cắt xẻo cơ thể
- khi đi ngủ vẫn mặc nguyên quần áo
- sợ ăn (anorexia) hoặc ăn quá nhiều
- trầy xước hoặc chảy máu nơi vùng sinh dục
- bị bệnh lây nhiễm qua đường tình dục
- trầy xước ở vú, mông, bụng dưới hoặc đùi
- có thai ở tuổi vị thành niên
- liên lạc với một thủ phạm/hoặc nghi phạm của một vụ tấn công tình dục
- tích lũy tiền bạc hoặc quà cáp mà không giải thích được
- thường hay bỏ nhà ra đi
- bị trở lại những chứng tật cũ, ví dụ như bỗng nhiên trở lại thói đi cầu/đái dầm trên giường
- có hành vi tình dục không thích đáng so với độ tuổi của trẻ.

Dấu hiệu nơi cha/mẹ hoặc người chăm sóc

- cho đứa trẻ thấy các hành vi mại dâm hoặc hình ảnh khiêu dâm hoặc dùng trẻ cho các mục đích hình ảnh khiêu dâm
- cố ý cho đứa trẻ thấy các hành vi tình dục của người khác
- trước đây có phạm tội xâm hại tình dục trẻ em
- ép buộc một đứa trẻ có hành vi tình dục với các đứa trẻ khác
- đưa ra lời hăm dọa về việc xâm phạm tình dục
- gia đình chối bỏ về việc trẻ có thai ở tuổi vị thành niên.

Để báo cáo về trẻ em hoặc thanh thiếu niên có nguy cơ bị tổn hại do bị ngược đãi hoặc bỏ mặc,
**hãy liên lạc đường dây giúp đỡ
(Helpline) của DoCS 132 111
TTY 9633 7698
www.community.nsw.gov.au**